



Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y
Banco de Desarrollo de América del Norte

Environment Cooperation Commission and
North American Development Bank



Reunión Pública del Consejo Directivo

26 de octubre de 2006
Ciudad Juárez, Chihuahua

VERSIÓN LITERAL / VERBATIM VERSION

SR. GONZALO BRAVO: Gracias por acompañarnos a esta reunión pública del Consejo Directivo de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y del Banco de Desarrollo de América del Norte.

El día de hoy nos distingue con su presencia en el presidium:

Liza Morris, Presidenta del Consejo Directivo de este Consejo y Directora Adjunta de la Oficina de la Banca Multilateral de Desarrollo del Departamento del Tesoro.

El Lic. José Reyes Baeza Terrazas, Gobernador Constitucional del Estado de Chihuahua.

El Ing. Héctor Murguía Lardizábal, Presidente Municipal de Juárez.

Liza Almodóvar de la Oficina de Asuntos Internacionales de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos.

Lorenzo "Larry" Larrañaga, Representante del Congreso de Nuevo México y él representa a la parte Estatal por Estados Unidos en este Consejo.

David Wagner, Consejero del Medio Ambiente, Tecnología y Ciencia de la Embajada de Estados Unidos en México.

El Lic. Gerardo Rodríguez Regordosa, Titular de la Unidad de Crédito Público de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

La Lic. María Teresa Bandala, Directora General de Relaciones Internacionales de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales.

El Maestro Daniel Chacón Anaya, Administrador General de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza.

Jacob Monty, Representante de la Sociedad Civil de los Estados Fronterizos de los Estados Unidos.

El Lic. Jorge Garcés, Director Gerente del Banco de Desarrollo de América del Norte.

Apreciamos también la presencia del Sr. Marco Antonio Martínez Dabdoub, él es alcalde del Nogales, Sonora; del Ing. Arturo Herrera Solís, Comisionado Mexicano de la CILA; del Sr. Rubén Segura, es el alcalde de "Sunland Park", Nuevo México; de la Dra. María Teresa Cerqueira, Jefa de la Oficina de El Paso de la Organización Panamericana de Salud; del Dr. José Antonio Cuadras, alcalde de Agua Prieta, Sonora; de Guillermo Valenzuela y Carl McHelmick, de la oficina del Congresista Silvestre Reyes; el Ing. Jaime Sancho de SEDESOL; José Contreras de CANACO; José Antonio Macías Garay, él es Presidente Municipal de Playas de Rosarito, Baja California; del Lic. Evaristo Lenin Pérez Rivera, él es alcalde de Ciudad Acuña, Coahuila. Nos acompaña Antonio Andreu, Presidente de la CANACO, aquí en Juárez.

Reconocemos la presencia de representantes del sector académico, de la sociedad civil, de empresas privadas y de consultoría, de los comités ciudadanos de los proyectos candidatos a certificación de Playas de Rosarito y Anapra y de funcionarios de los tres niveles de gobierno de ambos países. Gracias por estar con nosotros.

A continuación la Presidenta del Consejo Directivo, Liza Morris, dará la bienvenida y procederá a declarar, como oficial, esta reunión conforme a los procedimientos de este Consejo.

MS. MORRIS: Thank you. My name is Liza Morris. I'm the Deputy Director of the Office of Multilateral Development Banks of the U.S. Treasury Department. And I'm delighted to be here. And I chaired the NADBank-BECC Board Meeting today on behalf of the U.S. Treasury Department. And this was the second meeting of the combined BECC-NADBank Board and our first meeting here in Mexico. And we've had a very warm welcome and we had a very full and productive day.

And I want to, first of all, though, thank you all for coming here today. And as I said it's a pleasure to be here. And I want to recognize Governor Baeza and Mayor Murguía, who've taken time from their busy schedules to join us. It's a real privilege and honor to have them here with us.

And I believe we've already introduced the Board and senior leadership for the BECC and NADBank. And I believe the next item on the agenda is remarks by Mayor Murguía.

ALCALDE MURGUÍA: Thank you very much.

Quiero, primero que nada, agradecer la presencia del Sr. Gobernador Constitucional del Estado de Chihuahua y, con su permiso, participar en esta importante reunión de Liza Morris y de todo el presidio ya nombrado anteriormente.

Hay grandes oportunidades que tenemos que compartir como fronterizos. Todos estamos convencidos de que respiramos el mismo aire, consumimos la misma agua y pisamos la misma tierra. Se construyan muros o no se construyan muros, siempre los

estadounidenses y los mexicanos estaremos unidos por nuestra amistad, por nuestro cariño, por nuestro propósito de tener cada vez más, mayores desarrollos para nuestros pueblos.

Ejemplos los hemos tenidos muchos de este importante organismo la COCEF. Financiamiento para obras específicas de impacto ambiental que son importantes en ambos lados de la frontera y que además elevan sustancialmente el nivel de vida de nuestros pueblos.

Nosotros, en nuestro territorio, sabemos que una de las cuestiones que dañan más al medio ambiente, sin lugar a dudas, es la gran cantidad de metros cuadrados que no tenemos pavimentados en Ciudad Juárez. Esa gran cantidad de metros cuadrados que ocasiona que el polvo y otro tipo de partículas produzcan graves deterioros en la salud. Agradecemos profundamente, sé que se aprobó ahora en la mañana un crédito para pavimentación y agradecemos profundamente a este organismo este singular apoyo para Ciudad Juárez.

Por nuestro lado hemos hecho esfuerzos muy importantes para evitar el deterioro ambiental. Uno de ellos que, sin lugar a dudas, es importantísimo es la destrucción de las llantas que tenemos acumuladas por 7 millones, aproximadamente, en el tiradero y que ya se instaló la planta que va a triturar todas y cada una de ellas. Cada año recibimos una cantidad impresionante de llantas que se colocan en los principales terrenos baldíos de Juárez, lo recopilamos y tenemos que desecharlas. Ésta es una medida importantísima.

Proyectos como la Concesión de Servicio de Limpia en Juárez, que creemos va a ser un gran paso para poder eficientar más este servicio en el municipio. Proyectos como la generación en el relleno sanitario de biogás, que también considero una importante parte de créditos al nivel mundial para apoyar el evitar contaminación en el medio ambiente y la generación de energía eléctrica que también vendrá a ayudar a las finanzas de los municipios.

Hoy en la mañana, lo señalábamos, no se puede hacer absolutamente nada y avance, si no pensamos de una manera propositiva. Y esa manera propositiva la COCEF ha sido abanderada para todos nosotros en la frontera. Por eso no tenemos más que agradecerles, apoyarlos y darles la más cordial bienvenida a esta frontera, a esta frontera, la más grande del mundo. Lo repito, porque [inaudible], otra vez había dicho que no era, me decía que Tijuana y San Diego, pero no, ellos no están juntos. El Paso y Juárez, Sunland Park y todas las ciudades hermanas Paso del Norte estamos juntos. Estamos juntos en propósito de unión para elevar sustancialmente el nivel de vida de nuestros pueblos en corazón, en amistad y en todo lo que sea para el bienestar de nosotros. Muchas gracias y bienvenidos.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Ahora pasamos al informe de acuerdos tomados por el Consejo Directivo por conducto de la Presidenta de este Consejo.

MS. MORRIS: Thank you. The Board of Directors of the Border Environment Cooperation Commission (BECC) and the North American Development Bank today approved the certification and financing of two environmental infrastructure projects in addition to financing for two previously certified projects for a total of US\$35 million in financing, which includes a US\$28 million loan for an air quality and paving project right here in Ciudad Juarez.

(Applause)

And the loan approved here today for Ciudad Juarez will be used to pave approximately 1.86 million square meters of streets, which will help reduce air pollution and respiratory ailments in the Juarez-El Paso air shed. And the total cost of the project is estimated at US\$43.5 million.

The Board also approved a US\$500,000 grant for the project for purchasing solid waste collection equipment in Tijuana, Baja California. The grant is being made through the NADBank's Solid Waste Environment Program, the SWEP. And the two projects that we certified today include a wastewater project in the community of Anapra located northwest of Ciudad Juarez.

(Applause)

And a water and wastewater project in Playas de Rosarito, Baja California.

(Applause)

The \$6.2 million Anapra project is part of an ongoing effort by the Chihuahua state government to provide water and wastewater services to poor, underdeveloped areas in Juarez. This project developed by BECC and NADBank in coordination with the state water agency, JCAS, consists of the construction of a wastewater treatment plant, a pump station, a water reuse system to distribute treated water for irrigation of green areas in the subdivision benefiting 40,000 residents of the community.

NADBank is providing a total of \$2.02 million for the Anapra project, which includes a \$1.5 million grant from the Border Environment Infrastructure Fund, the BEIF, funded by the U.S. Environmental Protection Agency, EPA, as well as a \$436,000 loan.

The Playas de Rosarito project consists of the expansion of the water distribution and wastewater collection systems to unserved areas of the municipality. It is estimated to cost \$10 million and will benefit approximately 30,000 people. NADBank is participating with a total of \$4.56 million in funding: a \$3.04 million BEIF grant and US\$1.52 million loan.

And the Board also approved a number of policies today. And one that I would like to note is that the Board increased the amount that NADBank can loan to one single obligor. And so there is now considerable demand for NADBank funds, but we, the Board, needed to come to agreement on a limit that would take into account proper financial risk management and NADBank's regional development mandate.

And the Board also approved guidelines for a new grant program. The Board actually approved this grant program, the Capital Resources Grant Program at its first meeting last June, and... but today we approved the guidelines. And it's another grant resource, which will help fund projects in all sectors but with a priority for drinking and wastewater projects.

The Board reviewed a new set of BECC certification criteria, which will be distributed for public comment. And then they will come back to the Board revised with your comments on these criteria.

The Board also approved a resolution authorizing BECC's new technical assistance program. And this new program will be available to the private sector and to projects from all environmental sectors that can be financed by NADBank.

And the Board also approved a results measurement framework and the development of an integrated strategic plan for the BECC and the NADBank. And results measurement is something that my department, the Treasury Department, has been advocating in all of these multilateral institutions because we don't know... if we don't measure it, how do we know that we've achieved the impact that we want to achieve? And we've all heard that the needs are very great in this area.

So we had a very productive and full Board day. We approved over \$30 million in projects and now would like to—well, after a few comments—we would like to hear from you because it's really gratifying that there's so much interest in these institutions—there's standing room only in this room and it really speaks to the benefit and the impact that these institutions have in environmental infrastructure. Thank you.

SR. BRAVO: Gracias Sra. Presidenta. A continuación tenemos dos reconocimientos, son los proyectos que se certificaron el día de hoy. El primero es para el proyecto de agua y saneamiento en Tijuana y Rosarito en Baja California y dice así:

'Ciudad Juárez, Chihuahua, 26 de octubre del 2006, el Consejo Directivo de la COCEF y del Banco de Desarrollo de América del Norte, después de considerar los aspectos técnicos y financieros, el cumplimiento de las regulaciones ambientales y de salud humana, así como los resultados positivos del proceso público que se llevó a cabo, ha determinado certificar este proyecto'.

Le pedimos a José Antonio Macías Garay, Presidente Municipal de Playas de Rosarito, Baja California, que reciba este reconocimiento de la Presidenta del Consejo.

(Aplauso)

Tenemos otro reconocimiento para el Proyecto de alcantarillado, saneamiento y reuso de aguas residuales en Colonia Anapra, Ciudad Juárez, Chihuahua. Muy respetuosamente le pedimos al Ing. Mario Boisselier, Presidente de la Junta Municipal de Agua y Saneamiento que reciba este reconocimiento.

(Aplauso)

A continuación el Maestro Daniel Chacón Anaya, Administrador General de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza, presentará un informe de avances de este organismo binacional.

SR. CHACÓN: Muy buenas tardes a todos. Si podemos poner la presentación, por favor.

Está es como la película, ¿dónde está el piloto? ¿Dónde está el operador de la computadora? OK.

Antes que nada, quisiera yo agradecer profundamente la asistencia del Señor Gobernador Licenciado José Reyes Baeza. Muchas gracias Señor Gobernador.

(Aplauso)

Y del Ing. Héctor Murguía Lardizábal, nuestro presidente municipal. Muchas gracias Teto.

(Aplauso)

Y ya se lo dimos inicialmente a nuestro Consejo Directivo, pero estoy seguro que todos los juarenses podemos aquí, en bola, dar la bienvenida al Consejo Directivo de nuestras instituciones, que por primera vez sesiona en nuestra ciudad y que esperamos se encuentre complacido con la hospitalidad tradicional de nosotros los juarenses.

(Aplauso)

También quisiera reconocer la presencia de Mario Boisselier, de Miguel Ángel Jurado, de Marco Antonio Quesada y de Oscar Villalobos, piezas fundamentales en el desarrollo de los proyectos ambientales en la frontera, a nivel del gobierno del estado con quienes hemos trabajado y hemos tenido pláticas y reuniones muy productivas y estamos dándole adelante a los proyectos. Muchas gracias por su asistencia.

(Aplauso)

Tenemos un sueño en la COCEF y el Banco que quisiéramos compartir con todos ustedes y ese sueño es pensar que en un futuro previsible, no muy lejano, la región fronteriza entre México y Estados Unidos pueda gozar de un ambiente sustentable, consistente en suficiente disponibilidad de agua potable, cobertura completa en drenaje y tratamiento de aguas residuales, el manejo integral de nuestros residuos, que el aire que respiramos esté de acuerdo a las normas de salud, que la generación y el uso de energía lo hagamos de una manera sustentable y que preservemos nuestros recursos naturales, principalmente el agua, así como toda flora y fauna que acompañada esta región... que ha estado en esta región desde siempre. De forma tal que logrando todo eso, pudiéramos lograr el anhelado bienestar de los habitantes fronterizos. Y éste es un sueño que creemos que se hace realidad.

Hace unos pocos años la Ciudad Juárez teníamos cero tratamiento de aguas residuales. Ahorita, después de 10 ó 12 años, tenemos ya más del... cerca del 80% de

tratamiento de agua residual, que es una diferencia enorme. Si lo comparamos con el resto de nuestro país, donde apenas llegamos a un 30%, podemos ver entonces, que el esfuerzo que hemos hecho todos los habitantes fronterizos ha estado valiendo la pena. Las coberturas de agua potable, de drenaje, de alcantarillado, todas esas son superiores a la media nacional, en virtud de este entusiasmo que hemos mostrado los habitantes fronterizos y por el lado de Norte América, también ha habido una mejora sensible en aquellas pequeñas comunidades, que habían estado un poco rezagadas, donde han visto, también, mejorar sensiblemente sus servicios básicos.

En este sentido, nuestra región fronteriza se ha visto beneficiada, 13 millones de habitantes de esa región se han visto beneficiados por los proyectos que entusiastamente han tomado las autoridades, los organismos y los grupos de ambos lados de la frontera, haciendo cada vez más de esta frontera, una región integrada en el cuidado del medio ambiente.

La siguiente, por favor. Bueno, nuestra visión como COCEF, yo quisiera compartirla también con ustedes, es trabajar para preservar y proteger el medio ambiente y lo queremos hacer de una manera binacional, transparente, en estrecha colaboración con todas las partes interesadas. De ahí que, nuestro interés, entonces, es que trabajemos todos juntos para lograr estos propósitos.

La siguiente, por favor. Déjenme mostrarles rápidamente con unos cuantos clics, lo que hemos hecho en estos años. En 12 años de ambas instituciones, el Banco y la COCEF, se han certificado 113 proyectos a lo largo de la frontera con una inversión total de \$2,650 millones de dólares. Se han formado 135 comités ciudadanos que se han enterado de los proyectos y los han apoyado como parte del proceso de participación pública. Así mismo hemos beneficiado a 137 comunidades y más con la ayuda de asistencia técnica del orden de \$33.5 millones en lo que toca a la COCEF y el Banco también ha aportado una cantidad similar para proyectos igualmente. Y ahorita en lo que nosotros le llamamos nuestra cartera de proyectos, tenemos cerca de 60 proyectos con una inversión de \$1,060 millones de dólares, la mayor parte de ellos, trabajando duramente para poder llegar a su conclusión.

De esta manera estamos nosotros pensando en una frontera donde cada vez brille más el sol. Pero como también necesitamos, de vez en cuando, una poca de agua, este año no, por favor, ¿verdad? Pero otros años sí, entonces estamos todos deseando también que, en el transcurso de los años, podamos llegar a tener agua suficiente para satisfacer nuestras necesidades.

En la COCEF nos estamos enfocando en dar el mejor servicio y, a través de la misión que hemos visto y que nos ha sido dado por el acuerdo de ambos países, a través de la certificación de proyectos, lo que tenemos como asistencia técnica, la parte del gerenciamiento de los proyectos ambientales, la planeación estratégica que es una actividad muy importante que queremos llevar a cabo con los gobiernos estatales, a través del conocimiento, de la información, de la generación de datos, la participación pública y el desarrollo de las capacidades de las comunidades, queremos hacer realidad la visión.

Y todo esto a través de un esquema estratégico donde tengamos como referencia nuestros criterios, que son como los faros que nos guían a través de cómo

organizar todo esto. Y esta planeación regional es muy importante para nosotros. Creemos que a través de este esfuerzo, podamos ir con los gobiernos estatales, primero, con los gobiernos municipales secundamente, seguidamente, pero todos en concordancia para ver cuáles son las necesidades de la frontera, hacer un diagnóstico de esas necesidades, priorizar los proyectos que tenemos que realizar conjuntamente; y una vez priorizados, hacer los planes, los anteproyectos y, afortunadamente, estamos teniendo recursos para poder hacer estos anteproyectos, de tal forma que con el consenso de las partes interesadas podamos ir haciendo realidad con el tiempo estos planes.

Y ese sueño que yo les mencionaba es un sueño que se puede ir realizando en diferentes fechas, con diferentes tiempos, puestos de una manera significativa en estos planes regionales, esta planeación estratégica que estamos empezando a tener con los estados de ambos países, los estados fronterizos. La siguiente, por favor.

Estos nuevos fondos para asistencia técnica nos van a permitir llevar a las comunidades y, particularmente, a las comunidades que tienen condiciones más precarias, ayudarles a una idea que tengan, sintetizarla, concretarla, convertirla en un proyecto, para entonces conseguir el financiamiento, los fondos. Esta asistencia técnica que hoy aprobó el Consejo del orden de \$1.7 a \$1.8 millones de dólares nos va a servir para hacer esos estudios y poder entonces presentar programas y proyectos completos para su financiamiento. La siguiente, por favor.

Por el lado de la administración de proyectos ambientales, ha sido muy activa la Agencia Ambiental Norteamericana y la SEMARNAT en poner un programa que se llama Frontera 2012. Es un programa de las comunidades. Es un programa que nace de las raíces de las propias comunidades. Este programa, por favor hay una serie de clics para que aparezca todo, este programa ha sido muy exitoso. Ha logrado despertar el ánimo de las comunidades y a nosotros como COCEF, se nos ha sido encargado que ayudemos a gerenciar estos programas. No son nuestros fondos, son fondos de estas instituciones, particularmente de la EPA, pero nosotros ponemos también nuestro granito de arena en ayudar a que se realicen estos proyectos de Frontera 2012 también, y casi, casi lo hacemos gratis.

En la certificación de los proyectos han surgido modificaciones también en la certificación, porque era un proceso que antes se nos criticaba, y a lo mejor con justa razón, de que era muy largo. Estos nuevos esquemas de certificación de proyectos, a través de la flexibilización de nuestros criterios, ayudan a que los proyectos salgan más rápido, que puedan ser mejor entendidos, y que puedan ser ejecutados de una manera también más rápido. Este cambio en nuestros criterios nos ayuda a ser más eficientes con el tiempo, con el costo, con la calidad. La siguiente por favor.

Y hablando rápidamente de los proyectos que hemos certificado, pues tenemos el caso de Anapra. La siguiente, donde tendremos una planta de tecnología de punta, con un proceso que va a permitir obtener un agua de calidad de riego y que va también a permitir que esta colonia, otros años polvosa, se convierta en un vergel. El liderazgo de la Junta Municipal, de la Junta Central, de la Comisión Nacional del Agua, también un jugador muy importante en estos proyectos, ha permitido poner en las manos de los habitantes de Anapra, una planta que va a venir a dignificar la vida de esa zona y que va a detonar el desarrollo de ese lugar. Sabemos que con Sunland Park están teniendo

planes interesantes, muy importantes, para hacer de este rincón de nuestro municipio un polo de desarrollo. La siguiente, por favor.

La siguiente. También está el proyecto de Playas de Rosarito, Baja California, por favor, que viene también a suplir alguna necesitada red de agua potable y de drenaje para colonias que, como es muy familiar para nosotros aquí en Ciudad Juárez, crecieron dadas las presiones de población, la falta de terrenos, como colonias irregulares en muchas ocasiones y que se pusieron allí sin tener los servicios. A través de este crédito y de la participación del municipio y del estado, podemos ver, verdad, con este empuje que tiene las administraciones municipales, cómo poder ir subsanando todos esos rezagos que alguna vez se han tenido, y que poco a poco, y ojala fuera rápido, podemos ir dignificando la vida de nuestros habitantes fronterizos. Igualmente, como ya lo dijo nuestra presidenta, Liza Morris, este programa viene a mejorar sensiblemente la salud de los habitantes de esta región también de nuestro país.

La siguiente, por favor. Y el caso de nuestra ciudad, de Ciudad Juárez, pues tenemos esta extensión del crédito que ya se había certificado, un proyecto que se había certificado previamente, y que a través de esta extensión del crédito podemos, como ambas instituciones, contribuir con el impulso, aprovechar el enorme impulso que tiene la presidencia municipal, el presidente municipal, aquí presente, para dar también esa dignidad a nuestra frontera de la que hemos carecido durante tantos años. Con estas calles pavimentadas seguramente que esa nube de polvo que siempre vemos flotando constantemente sobre la ciudad va a ser menor y que la gente que sea beneficiada con estas calles podrá gozar de una mejor salud, particularmente, los más vulnerables, los que dan más verdaderamente lástima, porque éste es un acto de justicia. Es un acto de justicia ambiental. La siguiente.

Y bueno, los créditos son importantes. Muchas veces se ha hablado de que no se quiere utilizar el crédito, como si fuera una maldición. Pero las generaciones presentes que están sufriendo los embates de los problemas ambientales no pueden esperar hasta que tengamos en un marranito juntado el dinero para hacer las obras. Necesitamos invertir ya a través de estos créditos racionales. Es otra historia ya de aquél México del endeudamiento viejo, donde podamos resolver los problemas ahorita. Porque un niño con asma no puede esperar los años para poder gozar de una calle pavimentada frente a su casa. Tenemos que darle la oportunidad de tener una vida mejor desde ahorita.

La siguiente, por favor. Y bueno, con esto termino, muchas gracias por su atención.

(Aplauso)

SR. BRAVO: El Lic. Jorge Garcés, Director Gerente del Banco de Desarrollo de América del Norte, presentará a su vez un informe de avance de esta institución.

SR. GARCÉS: Muchas gracias, Gonzalo. Si me permiten, como miembro representante de los Estados Unidos en la Directiva del Banco de Desarrollo de América del Norte, voy a hacer mi presentación en inglés. Muchas gracias.

Governor, *presidente municipal*, members of the *Consejo*, of the Board of the Bank and the BECC, ladies and gentlemen, before I give you some information about what the Bank is doing now, I want to talk to you about what the Bank is, what is the Bank, because from time to time, every time I travel and every time I go to meetings there seems to be some confusion as to what the Bank is doing, where the Bank get its resources and how we coordinate our activities with the BECC, our sister institution, the BECC.

The Bank, the NADBank—or also known as the BDAN in Spanish—was created to provide affordable financing for environmental projects along the U.S.-Mexican border to increase the quality of life for the residents of the region. We are located in San Antonio. And many of you probably ask the question, ‘How does the Bank get... Where does the Bank get its sources for funding of projects that are certified by the BECC?’ Well, very simple. The Bank is fully capitalized. It's capitalized in equal parts by Mexico and the U.S. This is a binational institution. We're half owned by Mexico and half owned by the U.S. So we get funding from Mexico and funding from the U.S.

In addition to that, we have some projects that we can finance with grants, subsidies that we fund through the interest or gains that we get from our investments. So we set aside some of those funds to provide some financing in the form of grants. And also we get grants from EPA. The EPA provides what they call the BEIF grants to be able to bring the cost of financing projects in the water areas to communities along the U.S.-Mexico border, on both sides of the border. In particular, in the U.S. because these are funds that come directly from the American U.S. taxpayers and can only be used in Mexico under certain conditions. So I hope it is clear now where the Bank gets its resources and how we operate and how we fund the projects that are certified by the BECC.

Now let me go and give you a little summary of what the Bank has done as of today. If you look at that table there, you can see that the Bank has provided financing to 95 projects along the U.S.-Mexican border. The total cost of these projects is close to US\$2.5 billion. Where the Bank has participated with grants and loans, they're approximately US\$810 million or approximately 33 percent of the total costs of those projects. The next lines you can see a breakdown on the loans and on the BEIF grants and the SWEP grants that are funded through our investments and the water conservation.

That next table that you see there is a... shows you the way we are tracking the funding ratios and how we are disbursing the funds that we provide for these projects. And as you can see, we have signed contracts for 84 percent of the funds that have been approved and have disbursed 63 percent of those funds that have been contracted. And we continue to make sure that we improve the way that we disburse... the efficiency that we use our disbursements.

In the next page, I want to talk about the benefits to the communities, because so far I have been talking to you about cold numbers and these numbers represent actual dollars figures or peso figures. But these dollars represent something else. They represent a benefit to a community where we have estimated over 11 million people in our region have benefited from the projects that have been certified by the BECC and

financed by the Bank. We're working with projects sponsored from both countries in the development, like I said, of 95 environmental projects. Forty of those are wastewater treatment plants and 16 are water treatment plants. As Daniel Chacon mentioned earlier, before the BECC and the Bank came into existence, the water here in Ciudad Juarez was not treated. Now we have... you have two plants and you have the Anapra plant that will hopefully be finished in a about a year, a year and a half.

As you can see here, there is a picture of plant, a wastewater treatment plant that we have in San Luis Rio Colorado, Sonora. There is another one in Bisbee, Arizona. Next page, please. We also have financed 64 water distribution or sewer collection systems and have financed more than 26,000 hookup connections or sewer hookups. Also you can see... I think you have to go back to the previous... there. No, the next one. There. No, the previous one. No, the previous one. There. You can see a water treatment plant that we provided financing in Del Rio, Texas, and a pump station that was financed in La Union, New Mexico. Next, please.

Also the Bank has been taking part in the financing of nine landfills in the border. More than 9.1 million square meters of streets have been paved as you can see there. The next... no, the previous one. There. You can see the landfill in Doña Ana County, which is, I'm sure that many of you are familiar with that. And then you can see street paving in the street of this community in Baja California. Next, please.

And, finally, you can see the sewer systems in Nuevo Laredo, Tamaulipas, and a canal lining in California. As you know, we have contributed approximately US\$40 million to Mexico and US\$40 million to the U.S. for water conservation projects over the last several years.

Activities since last Board meeting: The last Board meeting took place on June 21st in San Antonio, Texas, at the offices of the NADBank. And all these loans were approved at this last Board meeting. As you can see there, the loan agreements for the following projects have been signed. That means that the process that we use in funding projects at the Bank is that they are approved by the Board. They're recommended for approval by an internal committee in the Bank; they are submitted for the Board to approve. Once the Board approves them, then they're ready to be signed by the community. So these four projects have already been signed: Nogales water project in Nogales, Sonora; in Matamoros, Tamaulipas; Reynosa, Tamaulipas; and Nuevo Laredo, Tamaulipas. Next.

On the BEIF side, as I mentioned before, these are funds that are contributed by the EPA for water projects. On July 26th, we signed a \$6.1 million BEIF grant for Fabens, Texas. Again, this is a community that is very near El Paso and Ciudad Juarez, east of here. And today, as it was mentioned, there were two deal sheets totaling \$4.63 million presented to EPA and they were approved today at our Board meeting here in Ciudad, Juarez: a \$1.59 million grant for the Colonia Anapra and \$3.04 million grant for the Playas de Rosarito, Baja California. Next, please.

As I mentioned, the Water Conservation Investment Fund... there were some monies left over for the U.S. side, so we are considering the application... the BECC is considering the application for certification and the Bank for financing of these four additional water conservation projects. One of them is in the Engelman District in Texas.

And the other one is in Hidalgo County, Texas, Cameron County, Texas, and the fourth one is in Imperial Irrigation District in California. Next, please.

Of the Solid Waste Environmental Program, we have... the Bank has contracted eight projects totaling approximately US\$4 million. We have a current balance... we today approved one in Tijuana for half a million dollars, so that leaves a balance of approximately another half million dollars. I understand that we're working... I know that we're working, the BECC and the NADBank, on 16 additional solid waste projects for the future. And there you can see a picture of China-General Bravo in Nuevo Leon where we provided funds for the purchase of equipment and the other was in Ojinaga.

The next table, well, chart shows where our technical assistance funds go. They go primarily to fund rate studies, PDP's, Project Development Programs, user registries to make sure that the utilities generate some efficiencies and generate enough income to operate their facilities. So these are very important to make these projects sustainable. Next, please.

The next table shows what are the approved loans expected to be signed during the next 12 months in the core sectors. Core sectors are solid waste, water and wastewater. And the new sectors are all those projects: clean energy, recycling, air quality, water conservation, etc. So here you have a list of projects that we anticipate signing in the next 12 months, they total US\$132 million, with a total NADBank participation of approximately US\$55 million. In addition to that, in the new sectors we expect in the next 12 months to sign these five new loans; they total US\$132 million with the Bank participating with approximately US\$49.5 million.

In closing, I would like to inform the public that the outlook for the Bank's lending looks very positive with an estimated US\$137 million in new lending forecasted for the next 12 months.

Thank you, again. I'm happy to answer any questions you may have.

(Applause)

SR. BRAVO: Queremos recordarles que hay un espacio para presentación de comentarios públicos. Mi colega, Ana Margarita Lozano, tiene unas formas que les rogamos que la llenen para poder ser presentados. Les pedimos, muy respetuosamente, que no sea más de tres minutos por los tiempos que tenemos.

A continuación hay un espacio para intervenciones de miembros del Consejo Directivo. El Sr. Jacob Monty ha pedido participar.

SR. MONTY: Voy a hacer mis comentarios en inglés.

This is a homecoming for me. I'm originally from the El Paso-Juarez area. Last year President George W. Bush appointed me to the NADBank and BECC Board. And my charge was to represent the U.S. side on these two institutions.

As the public member from the U.S. side, I am very excited about projects in Anapra and paving projects in Juarez because I know that the benefit is not just on the Mexican side but on the U.S. side as well. And what we do on the Mexican side affects the U.S. side. I know this because I'm from the border. And yesterday we had the whole Board attend a tour of the recycle tire reclamation plant. We went to a number of 'colonias,' and we saw firsthand the work that we do. I thank our Madam chairwoman for attending yesterday and for seeing firsthand all the work that BECC and NADBank does in this important region. Thank you for this opportunity.

(Applause)

SR. BRAVO: El Señor Larrañaga, que es diputado del Congreso local de Nuevo México, desea dirigir unas palabras también.

SR. LARRAÑAGA: Gracias. Yo también me voy a dirigirles en inglés. Puedo hablar inglés mejor que lo puedo hablar español, so dispensen mi mal español, pero les voy hablar en inglés.

Distinguished guests and ladies and gentlemen, good afternoon to all you.

As Mr. Monty has said, it's a privilege to be a part of this. As a board member, we only get to see part of the projects and approval of those projects, but the work that is done... and we should give credit to Mr. Chacón from the BECC and all his staff and Mr. Garcés in the NADBank and all their staff for the good work that they do. They certainly will make a difference in trying to improve the lives of everybody on both sides.

And I'd also like to reiterate that the air that we breathe knows no boundaries. Although we talk about boundaries on one side and the other, the air knows no boundaries. The aquifer, the water that we get from underground and which we use to drink, knows no boundaries. And, you know, even our roots, from where we come from, know no boundaries. We are just all a part of... children from this planet. So whatever we do on one side, as Mr. Monty has said, affects everybody on the other side and everybody in the world because we are just children of this planet.

I'm elated to be a part of this. It's a great opportunity to be able to do this. Anytime we do that to improve the lives of people—wherever they might be, wherever we might stand at that moment—is always good to be a part of. And I thank you for all the great hospitality that you provided for us in these last couple of days. Thank you.

(Applause)

SR. BRAVO: Empezamos con los comentarios públicos. Tenemos en primer lugar al Sr. Rubén Segura, Alcalde de Sunland Park, en Nuevo México. Sr. Segura. ¿Viene alguien en su representación?

SRA. VERÓNICA GONZÁLEZ: Yo soy Verónica González de parte de la alcaldía de la Ciudad de Sunland Park. Tengo una presentación que es una carta y si me dan un momento o me pueden ayudar, tal vez a dársela, por favor.

Es un placer estar aquí en Ciudad Juárez, ciudad hermana de Sunland Park. El próximo martes, la semana que viene celebraremos una ceremonia de nuestra hermandad. Es un placer estar aquí con ustedes. El Sr. Alcalde no puede estar aquí esta tarde, tiene un evento con el Señor Gobernador de Nuevo México, Bill Richardson, esta tarde. Muchas gracias por la oportunidad.

Quería que repasaran esta presentación que el Alcalde me preguntó que diera a ustedes sobre nuestra comunidad de Sunland Park. Se aplaude lo que han hecho como mesa directiva en Ciudad Juárez y en Anapra en particular.

En las primeras páginas de la presentación verán un pormenor de la ciudad de Sunland Park con el perfil comunitario. Como pueden ver, es una población joven que tiene varias necesidades. Es un perfil que refleja las raíces de la ciudad de Sunland Park como una colonia, como lo es definido en los Estados Unidos, una comunidad con muchas necesidades de infraestructura.

Se reconocen que nos falta mucho para seguir avanzando y tenemos una visión a pesar de este perfil, algo pésimo en la comunidad para seguir avanzando. Hemos hecho varios avances y reconocemos que nuestro plan maestro al futuro, nuestros proyectos que nos van a ayudar al desarrollo económico, con nuestra ciudad hermana de Ciudad Juárez, seguirán creciendo y seguirán ayudándonos a crecer. A pesar de esto, nuestra comunidad no ha recibido, por su perfil económico, ayuda de COCEF en los proyectos. Y es el tipo de comunidad que COCEF, en realidad, se ha creado para ayudar y claro que queremos cambiar eso. Por eso, en esta presentación van a ver varios de los proyectos que se proponen en nuestra comunidad.

Tenemos necesidades para mejorar el sistema de servicio de agua y drenaje como lo tiene Anapra. Por eso aplaudimos los avances que se han hecho en esa área. Pero al mismo tiempo, reconocemos que como colonia, en Sunland Park también hay necesidades para mejorar el sistema. Verán en las últimas páginas de la presentación el sistema, muy antiguo, que todavía es parte de lo que está ayudándonos. Hemos tenido varios problemas ambientales por la antigüedad de nuestro sistema. Estamos tratando de hacer esas reparaciones. Pero como ustedes reconocen muy bien, el costo de estas es algo caro, especialmente, para una comunidad como lo es Sunland Park.

En las láminas verán ustedes el perfil comunitario comparándolo a otros municipios en Nuevo México y verán que, como otras ciudades fronterizas, estamos atrás de donde deberíamos estar. Por eso, hemos hecho una solicitud para ayuda con nuestro sistema de agua y drenaje y esperamos que un futuro muy cercano haya, sea parte COCEF de la visión del futuro de Sunland Park y que en el futuro muy cercano también puedan anunciar, igual que han anunciado en la Anapra, ayuda para el sistema de agua y drenaje en la ciudad de Sunland Park.

De parte del Sr. Jesús Rubén Segura, alcalde de Sunland Park, muchas gracias por esta oportunidad de presentar sobre Sunland Park.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Le agradecemos a la representante de Sunland Park, Nuevo México y le enviamos un saludo al Alcalde Segura. Muchas gracias.

A continuación el Presidente Municipal de Nogales, Sonora, Marco Antonio Martínez Dabdoub, ha pedido también intervenir. Muchas gracias alcalde.

SR. MARTÍNEZ DABDOUB: Muy buenas tardes a todos. Le agradecemos la oportunidad de estar aquí presentes. Seremos muy breves y queremos enfatizar que no es nuestra intención intentar convencerlos de algo que sabemos ya están convencidos. De lo que queremos convencerlos, es de que la nueva administración de Nogales, Sonora, que tiene seis semanas en este honroso cargo, que está perfectamente convencida de la necesidad de seguir adelante con los proyectos ya iniciados con el Banco de América del Norte y con la COCEF en relación a la situación ambiental ecológica.

En física, hay una ley que se llama 'ósmosis'. Significa el paso de un fluido a través de una membrana permeable, cuando los dos lados de la membrana permeable tienen distinta densidad. Yo veo que en esta comisión se capta perfectamente el sentido social de la osmosis cuando se refiere a poblaciones. Mientras no logremos controlar la densidad en lo que se refiere a calidad de vida de uno y de otro lado de la frontera, no podremos construir una membrana permeable que detenga el intercambio social. Eso sólo lo detendremos, cuando la calidad de vida, la calidad del aire, la calidad del agua sea equitativa en ambos lados de la frontera. Lo importante del momento, es que estamos posiblemente en la última oportunidad de lograr ese equilibrio. Porque mientras nosotros trabajamos en las soluciones, los problemas trabajan en desarrollarse por sí mismos. Y mientras ese flujo de sociedad de un país a otro se siga dando sin planeación, tendremos problemas, no sólo laborales, sino también de espacios educativos, de espacios culturales, de realización de las personas.

Por eso queremos garantizarles que en Nogales vamos a continuar con los trabajos ya iniciados, y que tenemos una noción muy clara de la oportunidad y de la grandeza histórica de este momento. Estamos posiblemente ante la última oportunidad de controlar los flujos migratorios, la desintegración de los países y la pérdida de las identidades. Ésta es una guerra que se lucha antes de las guerras de a veras. Pero tenemos que lucharla igual que las guerras de a veras, con corazón, con energía, con pasión y con entrega total.

Gracias y cuenten con nuestro apoyo durante los próximos 35 meses.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Gracias. También del estado de Sonora nos pidió la palabra el Sr. Presidente Municipal de Agua Prieta, el Dr. José Antonio Cuadras García. Por cierto, dos presidentes municipales que inician su gestión. Muchas gracias.

DR. CUADRAS GARCÍA: Muchas gracias. Yo quisiera comentarles, igual que Marco Antonio, tenemos seis semanas en las riendas del ayuntamiento de Agua Prieta que, efectivamente, nosotros desarrollamos un crédito de más de 40 millones de pesos, me estoy refiriendo a Agua Prieta, al ayuntamiento, que el Banco de Desarrollo ejerció allí,

nos prestó a la comunidad para pavimentar. Ese crédito ya fue otorgado, ya fue comprobado totalmente. Lo que estamos haciendo es presentando proyectos de más de 32 millones de pesos para más de 210,000 metros cuadrados. Es bueno comentarles que el crédito de 40 millones de pesos anterior se llevó más de seis años, alrededor de ocho años para que se concretara y se llevara a cabo.

Nosotros estamos iniciando una gestión, que si vamos a durar otros seis años o nueve años para el otorgamiento de un crédito, pues como decimos por ahí, 'si para mayo son los soles, para que los queremos'. Queremos mejorar nosotros la calidad del aire de ambos lados de la frontera. Pero tendremos que buscar la agilización de los trámites y los proyectos técnicos. Yo aquí le quiero hacer entrega a Liza Morris y a Jorge Garcés de los proyectos de pavimentación de esta frontera.

Y también tenemos un proyecto allí de agua potable y saneamiento y alcantarillado en Agua Prieta, para el sur de la comunidad, que es la población que ha crecido más del 8% anual, un crecimiento muy grande, para una frontera tan chica como es Agua Prieta.

Yo sí les agradecería tomar en cuenta el comentario de que podemos agilizar un poco más estos trámites para poderlos ver realidad nosotros mismos, sentirnos creadores y realizar esos proyectos. Gracias. Le voy a hacer entrega a ustedes de esto.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Ha pedido la palabra también, el Ing. Jesús Magallanes Patiño de Simeprode del Gobierno del Estado de Nuevo León. Ingeniero.

ING. MAGALLANES PATIÑO: Muchas gracias. Señor Gobernador, distinguidos miembros del presidium. Yo quiero comentarles un pequeño resumen de nuestro trabajo con el Banco y con la COCEF. Desde el año 2003 hemos estado trabajando en desarrollar unos proyectos de rellenos sanitarios en la frontera del estado de Nuevo León, a donde pertenecemos. Y desde el principio tuvimos una serie de problemas que hubo que resolver, problemas de fondo, que incluso implicó hasta el cambio del nombre de nosotros, la cobertura estatal que no teníamos, etc.; pero salió un resultado muy positivo de todo esto. Ahora tenemos la responsabilidad de orientar a todos los municipios del estado en el manejo de residuos sólidos.

Nuestro problema sale en cuanto que, nos aumentan la responsabilidad, pero tenemos los mismos recursos que antes, ¿no? Entonces gracias a las dos instituciones se desarrollaron los proyectos de estos rellenos sanitarios, por cuestiones de lógica de número nos abocamos más al proyecto de Sabinas Hidalgo, es el más grande de los tres, y hemos estado invirtiendo, nosotros por nuestra parte, casi ya 20 millones de pesos en el relleno, en maquinaria y todo lo demás. Pero ahora queremos, Jorge y Dr. Chacón, aumentar ese beneficio a todos los demás municipios del estado. Pero requerimos que nos echen la mano para poder recibir los apoyos de SWEP y de créditos que ya habíamos pactado antes, para poder recuperar dinero y poder aprovechar en el resto del estado, ¿no? Queremos llevarnos el compromiso de revisar

nuestra situación en el corto plazo y poder replantear el esquema de apoyo para Nuevo León. Muchas gracias.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Gracias Ingeniero. A continuación la Dra. Alma Guerrero Miller con la representación del Municipio de Matamoros, tiene la palabra.

DRA. GUERRERO MILLER: Gracias. Matamoros también se suma al reconocimiento que hacemos a las instituciones de la COCEF y el BDAN en los apoyos y los nuevos sueños que han permitido para nuestras comunidades fronterizas.

En Matamoros existe un proyecto de un relleno regional para los municipios de Valle Hermoso y Matamoros. Un relleno regional que incluye la creación de un nuevo relleno, la clausura de dos tiraderos a cielo abierto que están permanentemente incendiados y unas estaciones de transferencia.

Todos sabemos que los grandes proyectos de infraestructura toman mucho tiempo de coordinación. Nosotros tenemos la presión de la comunidad local, la presión de la comunidad internacional. Estamos en la prensa permanentemente con los incendios que tenemos y el aire contaminado que llega no solamente en Matamoros y en Valle Hermoso, sino que cruza la frontera. Tenemos cartas y tenemos llamadas y correos electrónicos de la Comisión de la Calidad Ambiental de Texas y nosotros iniciamos este proyecto hace dos años y medio de la mano con ustedes, de la mano del Gobierno Federal, del Gobierno Estatal. Y hemos comprometido los fondos en el municipio y los que pudimos agenciar, con las instancias federales para hacer ya el relleno sanitario. Contamos con la seguridad de los fondos, que ya habían sido comprometidos del SWEP.

Así como que agradecemos todo el apoyo que hemos tenido en Matamoros y los beneficios que hemos tenido en los proyectos en que ya hemos trabajado juntos. Matamoros quiere asegurarse que hay una garantía que los \$2 millones de dólares, prometidos a través del SWEP y que están comprometidos para la clausura y las estaciones de transferencia, pueden contar con el apoyo de este consejo y de ustedes para que se haga una realidad. Gracias por darme esta oportunidad de participar.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Gracias doctora. A continuación, el Presidente Municipal de Playas de Rosarito, José Antonio Macías va a dirigirnos unas palabras. Señor Presidente.

SR. MACÍAS: Muchas gracias, Muy buenas tardes, Liza y miembros del Consejo, Sr. Gobernador, Sr. Presidente.

Primero quiero darles las gracias a este Consejo por este apoyo del proyecto de Playas de Rosarito. Y bueno no terminamos allí, terminamos agradeciéndoles por esta labor tan humanista que se hace para que nuestras comunidades día a día vivan mejor.

Y en este camino, hemos presentado ante la COCEF, ante el equipo de COCEF, un nuevo proyecto para Playas de Rosarito. Nosotros lo llamamos Sistema Vial Metropolitano Siglo XXI, en el cual, preocupado por el incremento de la contaminación del aire de la región fronteriza, lo que es el sur de California, Tijuana, Tecate y Playas de Rosarito, esto derivado principalmente del rezago de infraestructura vial que tenemos en la zona, hemos desarrollado un proyecto al cual le llamamos Sistema Vial Metropolitano Siglo XXI.

Rosarito es el municipio con el segundo crecimiento más grande al nivel nacional. Únicamente estamos después de la ciudad de Juárez, que es en Cancún. Y bueno tenemos entre el 8% y 12% de crecimiento anual. Por la misma actividad cotidiana, y esta razón, Playas de Rosarito es un destino turístico de los ciudadanos del sur de California, así como del estado de Baja California. Con esto, tenemos largas filas de automóviles día a día. Por día estimamos 27,000 automóviles y por fin de semana por lo menos podemos llegar hasta 50,000 automóviles. Bueno con esto podemos contribuir a la urgente necesidad de realizar este sistema vial, que ofrezca alternativas de una movilidad fluida y sin largas filas como las tenemos hoy en día.

La vialidad principal del sistema del Bulevar Siglo XXI consta de seis carriles por sentido: dos interiores para transporte público y de emergencia y dos de ingreso controlado. Esto es con un ancho de 70 metros y con una longitud de 17 kilómetros de longitud. Este proyecto consta de tres vialidades primarias: una es el Bulevar Poliducto que trae 50 metros de ancho, el Bulevar Guagatay con 40 metros y el Bulevar Lomas de otros 40 metros. Todas estas unen vialidades secundarias y cuentan con 38 nuevos que se conectan entre sí, con la conurbación con la ciudad de Tijuana. Este sistema cuenta también con una reserva ecológica en el Cañón Rosarito que es nuestro pulmón, el cual es una superficie aproximada de 1,200 acres, perdón, hectáreas que serían unos 2,600 acres, que nos beneficiaría mucho. Estimamos que para el año 2030 el municipio de Playas de Rosarito contaríamos con alrededor de 800,000 habitantes. Y bueno este sistema vial, privilegia principalmente al transporte público, el cual propone reducir el uso del automóvil y con ello pues preservar y cuidar nuestra calidad del aire.

El Tercer Ayuntamiento de Playas de Rosarito cuenta actualmente ya con proyecto ejecutivo de obra, presupuestos, proyecto de declaratoria, derrama económica, transporte público, el programa y la carta urbana de usos y destinos de suelo y sus densidades y equipamiento del sistema vial metropolitano.

Por esto es que nuestro gran interés de trabajar juntos y, bueno, que la COCEF como su misión y su visión, que este proyecto se tome para ustedes para que nos apoyen a liderar este proyecto para así preservar, proteger y mejorar la calidad de vida de nuestros ciudadanos. Estamos cuidando, todos juntos, la salud humana, el medio ambiente y, bueno, esta dinámica que tenemos en nuestra región fronteriza así nos lo demanda. Por todo esto, gracias por su atención. Gracias por su apoyo y, bueno, este proyecto ya está caminando junto con ustedes. Muchas gracias.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Muchas gracias, señor presidente municipal. A continuación la Sra. Paulina Ochoa de la Comunidad de Anapra nos va a dirigir unas palabras. Señora.

SRA. OCHOA: Muy buenas tardes a todos los presentes. Con el permiso del honorable presidio, a todos los honorables asistentes, mi nombre es Paulina Ochoa, soy vecina de la Colonia Puerto de Anapra. Estoy en realidad bien emocionada, verdad, por esta situación que estamos viviendo tan, pues, tan agradable, verdad. Pues esperemos en Dios que rapidísimo se haga realidad, porque los habitantes de Anapra estamos en una bomba de tiempo, verdad, con las letrinas en nuestras casas. Es una bomba de tiempo que tarde que temprano, sino no es por la ayuda de COCEF, del Banco de América, de nuestros grandes representantes, Presidente Municipal, el Ing. Héctor Murguía, el Señor Gobernador José Reyes Baeza, el Presidente de la Junta de Agua, el Ing. Mario Boisselier.

Bueno, el pedir la palabra es únicamente para agradecer, verdad, infinitamente a cada uno de ustedes y esperemos que... la verdad, se me hizo poquito, verdad, pero se escuchaba que 6 millones que no sé que tanto, ojala que pudieran seguir apoyando a Anapra, a Sunland Park y pues enhorabuena, los compañeros de Rosarito, verdad, ojala que pronto disfrutemos de todo esto. Muchas gracias y buenas noches.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Gracias a la Sra. Ochoa por su intervención, A continuación el Sr. Carlos Ochoa Ortega de la Secretaría de Desarrollo Rural del Gobierno del Estado de Chihuahua tiene la palabra.

SR. OCHOA ORTEGA: Muy buenas tardes. Con el permiso del Sr. Gobernador, del honorable presidio, para informarles que el Gobierno del Estado, a través de la Secretaría de Desarrollo Rural, ha fungido como facilitador y coordinador de instancias de los órdenes de gobierno federal, municipal, y claro estatal para la elaboración de la propuesta de desarrollo integral del Valle de Juárez.

¿Por qué la importancia de esta propuesta? El Valle de Juárez, que comprende parte del municipio de Juárez, Praxedis G. Guerrero, Guadalupe, Distrito Bravo, generalmente está sometido al riesgo de inundación pluvial, así como también el efecto de las aguas residuales de la zona urbana. Ello repercute en dos aspectos: uno, en la salud de la población de la región, pero por el otro lado el problema de la inundación que afecta la actividad agropecuaria, particularmente, los cultivos. En estos dos últimos años se ha tenido un serio problema al respecto, para lo cual el gobierno del estado a través de esta secretaría, conjuntamente con la Comisión Nacional del Agua, con Sagarpa, con Conasa, los propios municipios de esa región elaboramos una propuesta.

En principio nos da gusto que lo que aquí ha anunciado por BDAN y por COCEF, ya repercute en forma positiva en esta región. Pero nosotros sentimos, sí es lo que ya hemos tenido acercamiento con COCEF a través de esta propuesta, que mientras no se dé alternativa de solución a la parte alta que rodea a este valle, y me refiero, particularmente, a la región de Villa Ahumada y parte del Municipio de Guadalupe, las inundaciones van a seguir. Los esfuerzos que se hagan en la parte baja del valle y que lo está haciendo el gobierno federal, lo hace el gobierno estatal, y lo hacen los propios gobiernos municipales, no van a ser de mucha utilidad en el inter. No se dé solución al problema de la inundación provocada por la parte alta de lo que es la

Cuenca de Bandejas, particularmente, alimentada por el Arroyo Bandejas y sobre este proyecto estamos trabajando. Ya el acercamiento con COCEF buscando en la oportunidad la certificación del mismo, la esperamos que en su oportunidad, también se anuncie. Quise pues hacer estos comentarios al respecto por la importancia que tiene, no solamente desde la perspectiva de producción agropecuaria y sus efectos por las inundaciones, sino también por el impacto y el efecto que está ocasionando, desde el punto de vista salud humana, a los habitantes de esa región. Gracias por su atención.

(Aplauso)

SR. BRAVO: Con esto termina este espacio de comentarios públicos. A continuación la Presidenta del Consejo Directivo, Liza Morris, dará las palabras de cierre de esta reunión pública, y posteriormente, el Sr. Gobernador dirija unas palabras. Sra. Presidenta.

MS. MORRIS: Thank you. And thank you all for coming. This is a real opportunity for, at least the U.S. government members of the Board, to hear you in person. And it really is incredible because we are back in Washington and to have this opportunity to come here, to see projects in the field, we get a better idea of the needs and where we should focus our resources. And it's also a demonstration, not just of the need, but I think a demonstration of the commitment of the local leaders and local officials to improve the quality of life and the environment in their communities and that's very impressive.

And we, the Board, are also committed to improving the effectiveness of the BECC and the NADBank because there is a need. And that's why we are committed to ensuring that the Bank operates on sound financial principles and that the institutions have sound policy frameworks to achieve results, because that's what we want to see. We want to see the results on the ground, the results in your communities.

And I just want to thank you for this opportunity. And we will continue to work together. And we look forward to having more projects for the Board to consider. And I do hope that the ones that I've heard from, that yours are among them. And I do take the point about the six to eight years for a project approval. Yes, that's something that we need to improve, the efficiency and the effectiveness of the institutions because the mandate is too important not to. But thank you for having us.

(Applause)

SR. BRAVO: A continuación, el Lic. José Reyes Baeza Terrazas, Gobernador Constitucional del Estado de Chihuahua, dirigirá unas palabras. Señor Gobernador.

GOBERNADOR BAEZA: Muy buenas tardes queridas amigas y queridos amigos que nos acompañan. Con el permiso del Señor Presidente Municipal de Juárez, el Ing. Héctor Murguía Lardizábal, con el saludo cordial a nuestra amiga, distinguida visitante, Liza Morris, Presidenta del Consejo Directivo y Directora Adjunta de la Oficina de Bancos Multilaterales del Desarrollo del Departamento de Tesoro. Saludando al Sr. Licenciado Jorge Garcés, Director Gerente del Banco de Desarrollo de América del Norte y a todos y cada uno de los integrantes del presidio que han sido presentados a lo largo de esta reunión. Saludar a nuestros acompañantes en el auditorio esta tarde, a las

señoras y señores presidentes municipales de Chihuahua y de otras entidades federativas que están presentes el día de hoy. Saludar a líderes empresariales, académicos, participantes de aquí de Juárez que están interesados, como nosotros, en el desarrollo integral de las comunidades a las que representamos y que siguen teniendo grandes carencias, a pesar del esfuerzo sostenido que desarrollamos los servidores públicos y la sociedad en su conjunto de manera cotidiana, permanente.

Yo quiero expresar nuestro reconocimiento y nuestra gratitud por la decisión de que se lleve a cabo esta reunión precisamente aquí en Juárez. Nos da muchísimo gusto tener la oportunidad de recibirlos a los integrantes del consejo, este importante Consejo Directivo de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y del Banco de Desarrollo de América del Norte. Que bueno que se den cita aquí en esta importante frontera, y que bueno que se convoque aquí en Ciudad Juárez a tan distinguidos invitados para que se puedan revisar, ponderar, calificar, certificar, en su momento, en su caso, los diferentes proyectos que den oportunidad a las diferentes comunidades dentro de la franja de 300 kilómetros como lo establece la normatividad correspondiente. Los proyectos que permitan ir avanzando en un equilibrio ecológico, preservación, cuidado del medio ambiente, como condición *sine qua non*, indispensable, para lograr el desarrollo equilibrado sustentable de las diferentes comunidades fronterizas, en este caso específico, las comunidades fronterizas en las márgenes que, repito, establece las propias reglas de estos organismos.

En Ciudad Juárez y en el resto de los municipios de la frontera de Chihuahua, Praxedis G. Guerrero, Guadalupe, Distrito Bravo y el resto de las comunidades de la frontera, tenemos prácticamente 900 kilómetros de frontera con Estados Unidos. Hemos venido propiciando en forma coordinada con el Gobierno de la República, los ayuntamientos y la comunidad en su conjunto, un desarrollo equilibrado, un desarrollo intenso, pero cuidando siempre la preservación responsable del medio ambiente, que es lo que nos permite brindar en el futuro, heredar en el futuro, mejores niveles de bienestar para las nuevas generaciones de chihuahuenses.

En el caso de la frontera, siendo la ciudad más importante del estado Ciudad Juárez, tenemos grandes rezagos, como seguramente los tienen ustedes en cada uno de sus municipios. Cuando llega uno a ser presidente municipal, que es un honorífico cargo, yo tuve oportunidad de serlo en la capital del estado hace apenas unos años, se piensa en ocasiones que todo es miel sobre hojuelas, pero resulta que no todo el monte es de orégano, como decimos acá. Está lleno de jardines también y matorrales que hay que sortear para salir medianamente bien librados y cumplir con ello las expectativas que nuestros representados tienen al momento de depositar el voto en las urnas. Resulta que cuando contamos los ingresos, no son suficientes para responder a todos los compromisos que luego se adquieren y a todas las demandas que la población tiene cuando inicia un nuevo gobierno y la sociedad tiene grandes expectativas de aquel nuevo gobierno. La cobija es muy corta o, como dice el alcalde de Juárez, son muchos los pecadores y poca el agua bendita.

[Risa]

Aquí lo importante es que busquemos nuevas alternativas para tratar de ir respondiendo a estas expectativas y me parece que el crédito es una alternativa importantísima adicional a los recursos fiscales exiguos, recursos fiscales que tenemos.

Ayer estuve en una reunión de gobernadores y diputados con el propósito de analizar cuáles van a ser los términos y condiciones en que habremos de abordar el tema económico. Yo tuve una participación como Presidente de la Comisión de Hacienda de la CONAGO, hablando de la necesidad de que los diferentes fondos del PEF, del Presupuesto de Egresos de la Federación, contemplen aquellas demandas que los gobernadores tenemos. El PAFEF, el ARE, el DEP y muchos otros de los fondos que los excedentes del petróleo y los no-petroleros también permiten a las entidades federativas lograr en estos próximos años.

Obviamente que cuando se analiza el ingreso y el egreso es cuando viene el problema. Estamos viendo del marco del federalismo mexicano, cómo se logra en el futuro que tengamos cada vez más los municipios y las entidades federativas acceso a mayores fuentes tributarias reservadas en el marco constitucional al gobierno de la República, un marco y un texto constitucional que no necesariamente responde ahora a la nueva realidad que vive del país, una constitución del 17, después de muchas otras, algunas con un corte centralista, algunas con un corte federalista, pero finalmente ahora la del 17, obsoleta en muchos de sus términos y contenidos, particularmente, en lo que tiene que ver con las facultades exclusivas a la federación o aquellas muy pocas concurrentes en las que tenemos oportunidad, pues los estados y los municipios, de tener acceso a estos recursos. Decía yo en la reunión que por eso, los presidentes municipales del todo el país, o por lo menos, muchos de los de mi estado, dicen que no es justo que muchos de los impuestos, por ejemplo, el de alcohol y tabaco, sean federales, y dicen 'y los borrachos son municipales'.

[Risa]

No es posible que los impuestos los cobre la federación y resulta que los problemas los tenemos en el territorio de los municipios.

Perdón por divagar y hablar de otros temas que me parecen importantes en el contexto de la reunión en la que estamos ahora todos participando. Yo simplemente para no extenderme más, debo reiterar el reconocimiento a los altos directivos de estos organismos por tener la voluntad, la decisión, de tener este evento importante ahora aquí en Juárez, de tener esta formación muy incluyente en la que se permite la participación de los asistentes que con un sentido crítico, con la mejor intención, pero crítico, se advierte la necesidad de revisar las reglas, los términos, la forma para ir respondiendo a esta expectativa creada de ambos lados de la frontera, en una figura binacional que da ejemplo, seguramente, de la buena relación política que tenemos entre México y Estados Unidos, más allá del aspecto de coyuntura y algunas decisiones que, bueno, trastocan, el ánimo, por lo menos, de nosotros. Creo que es importante establecer que éste es un buen ejemplo, en la buena relación histórica que hemos sostenido entre México y Estados Unidos.

Vamos a seguir trabajando para que estos proyectos logren la certificación correspondiente en el caso de Chihuahua, y que así como Anapra, como Praxedis G. Guerrero, como Guadalupe, como Juárez en el caso de la pavimentación, logremos con

ello abatir problemas que impactan nocivamente en el equilibrio ecológico, problemas derivados por falta de pavimentación, por errores u omisiones que se cometen en la recolección, traslado y disposición final de desechos sólidos, problemas que se derivan de la falta de tratamiento de aguas usadas o de aguas residuales, que debo decir entre comillas, que Chihuahua tiene el primer lugar nacional en el tratamiento de aguas residuales con más del 60% en todo el estado y ahora estamos trabajando para lograr el tratamiento en todas las poblaciones de más de 20,000 habitantes, para lograr con ello más del 80% de tratamiento de aguas usadas en el estado.

En fin, todo aquello que deriva, pues, de prácticas nocivas, inadecuadas, que debemos erradicar y que con estos recursos, sumados a los recursos fiscales, estatales, municipales, en los acuerdos de inversión que tenemos con los ayuntamientos, podremos ir cambiando la presencia urbana en nuestras comunidades, mejorando la calidad de vida de nuestros habitantes, logrando y preservando el medio ambiente, cauces de ríos, arroyos, aires, suelo, todo aquello que tenemos prestado y que le debemos entregar a nuestros hijos en muchas mejores condiciones que como nosotros los recibimos. Ésa es la responsabilidad social, pero además política, ética, moral que tenemos los actuales servidores públicos, trabajar con eficacia, con responsabilidad, para entregar a las nuevas generaciones mejores niveles de bienestar, para que ellos nos lo reconozcan y nunca nos lo vayan a reprochar.

Les expreso nuestro reconocimiento a los directivos de estos organismos, de COCEF, del Banco de Desarrollo de América del Norte, a nuestros distinguidos invitados, presidentas, presidentes municipales, servidores públicos estatales de Chihuahua, de otros estados y les deseamos que la pasen muy bien aquí en Juárez, no sólo en aspectos de trabajo, sino también extracurriculares por la tarde y noche. El Señor Presidente Municipal me ha dicho que les vamos a dar el teléfono particular de su casa para que si alguno tiene algún problema, le llame a cualquier hora de la noche. Muchas gracias.

(Risa y aplauso)

SR. BRAVO: Les queremos recordar que tenemos actividades extracurriculares después pueden ir a la casa del Sr. Presidente Municipal. Ofrecemos una recepción aquí en el Terraza Jardín, aquí mismo en el este Centro Cibeles, es por el segundo piso del estacionamiento a la izquierda.

Con esta intervención que agradecemos al Señor Gobernador, terminamos esta reunión pública. Les agradecemos su valiosa presencia y participación. Muchas gracias y enhorabuena.

(Aplauso)

[SE LEVANTÓ LA SESIÓN]